



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI RUSSO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 3



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI RUSSO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

ПЛАСТИНКА 3 - я

DISCO 3,

Часть 1 - я

Facciata 1ª

ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ PARTE PRATICA

ТРЕТИЙ УРОК

Terza lezione

УРОК № 3

Lezione N. 3

Здравствуйте!

Salve!

До сих пор мы выучили 19 (девятнадцать) букв русского
Finora abbiamo imparato 19 (diciannove) lettere dell'alfabeto

алфавита, то есть 4 (четыре) гласных и 15 (пятнадцать) согласных.
russo, cioè 4 (quattro) vocali e 15 (quindici) consonanti.

Но в русском алфавите 33 (тридцать три) буквы, поэтому мы
Ma nell'alfabeto russo vi sono 33 (trentatré) lettere, per questo

должны будем выучить ещё 14 (четырнадцать) букв.
noi dovremo imparare ancora 14 (quattordici) lettere.

Теперь начнём третий урок.
Adesso cominceremo la terza lezione.

▷ Гласная буква и
La vocale

Произносите громко:
Pronunciate ad alta voce:

и и и
 аи ои уи эи

Прослушайте несколько слов:
Ascoltate alcune parole:

и или игла игра икра аист винт
e, oppure, l'ago, il giuoco, il caviale, la cicogna, la vite,

зима липа физик. ◁
l'inverno, il tiglio, il fisico.

- | | |
|--|---|
| Что это?
<i>Che cos'è questo?</i> | — Это икра.
<i>Questo è caviale.</i> |
| Что это?
<i>Che cos'è questo?</i> | — Это липа.
<i>Questo è un tiglio.</i> |
| Что это?
<i>Che cosa sono questi?</i> | — Это игла и винт.
<i>Questi sono un ago e una vite.</i> |
| Это стол или стул?
<i>Questa è una tavola oppure una sedia?</i> | — Это стол.
<i>Questa è una tavola.</i> |
| Кто он?
<i>Chi è egli?</i> | — Он физик.
<i>Egli è un fisico.</i> |

- ▷ Гласная буква **ы**.
La vocale.

Слушайте внимательно следующие звуки:

Ascoltate attentamente i seguenti suoni:

	Ы	Ы	Ы	
	бы	вы	ды	мы

Теперь прослушайте несколько слов:

Adesso ascoltate alcune parole:

БЫК <i>il toro</i>	ДЫМ <i>il fumo</i>	СЫН <i>il figlio</i>	МЫ, ВЫ <i>noi, voi</i>
МЫЛО <i>il sapone</i>	РЫБА <i>il pesce</i>	ГУБЫ <i>le labbra</i>	ЗУБЫ <i>i denti</i>

- ▷ Прослушайте произношение гласных **и - ы**:
Ascoltate la pronuncia delle vocali

БИЛ <i>batteva</i>	БЫЛ <i>era</i>	МИЛ <i>(è) gentile</i>	МЫЛ <i>lavava</i>
ПИЛ <i>beveva</i>	ПЫЛ <i>fervore</i>	МИЛО <i>gentilmente</i>	МЫЛО <i>sapone</i>
БИТЬ <i>battere</i>	БЫТЬ <i>essere</i>	НИТЬ <i>il filo</i>	НЫТЬ <i>far male</i> <i>lagnarsi</i>

- ▷ Полугласная буква **й** (и краткое)
La semivocale (j breve)

Это твой сарай.
Questa è la tua rimessa.

Буква й (и краткое) перед гласными - а - о - у - э
La lettera (j breve) dinanzi alle vocali

Это сочетание обозначается следующими буквами:
Questa combinazione viene espressa dalle seguenti lettere:

йа буквой я
 dalla lettera

йо буквой ё⁽¹⁾
 dalla lettera

йу буквой ю
 dalla lettera

йэ буквой е
 dalla lettera

Прослушайте произношение:
Ascoltatene la pronuncia:

яма
la fossa

ягода
la bacca

маяк
il faro

ёж
il riccio

ёрш
l'acerina (pesce)

ёлка
l'abetella

(¹) La lettera ё corrispondente alla combinazione йо nella stampa può essere scritta anche senza la dieresi (e).

юг
il sud

ю́бка
la gonna

юмор
l'umorismo

ель
l'abete

есть
c'è (ci sono)

мел
il gesso

Теперь мы уже знаем все гласные буквы русского алфавита.
Adesso noi conosciamo già tutte le vocali dell'alfabeto russo.

▷ Вот они:

Eccole:

а - о - у - ы - э

твёрдые гласные
vocali forti

я - ё - ю - и - е

мягкие гласные
vocali deboli ◀

Буквы **ь** (мягкий знак) и **ъ** ⁽²⁾ (твёрдый знак) в середине слов.
Le lettere (segno debole) e (segno forte) nel corpo delle parole.

Прослушайте произношение выделенных слогов:

Ascoltate la pronuncia delle sillabe in grassetto:

перья - **стулья** - **бельё** - **пьёт** - **вьюга**
(le) penne, (le) sedie, (la) biancheria, beve, (la) tormenta di neve,

пьют - **пьеса** - **платье**.
bevono (l')opera teatrale, (l')abito da donna.

(2) Il segno forte **ъ** fu in passato sostituito da un apostrofo, ma in seguito riammesso nel corpo della parola. (Esempio: **о́бъём**). = **объём**

объяснение - **объём** - **адъютант** - **съезд.**
(la) spiegazione *(il) volume* *(l')aiutante* *(il) congresso*

А теперь послушайте различие в произношении выделенных
E adesso ascoltate la differenza nella pronuncia delle sillabe in

СЛОГОВ:
grassetto:

семя <i>il seme</i>	семья <i>la famiglia</i>	сели <i>si sedettero</i>	сьели <i>mangiarono</i>
лёд <i>il ghiaccio</i>	льёт <i>versa</i>	полёт <i>il volo</i>	польёт <i>versera</i>

Слушайте следующие предложения:
Ascoltate le seguenti proposizioni:

Это чай?
Questo è il tè?

Да, это чай.
Si, questo è il tè.

Это ягода?
Questa è la bacca?

Да, это ягода.
Si, questa è la bacca.

Это платье?
Questo è un abito?

Да, это платье.
Si, questo è un abito.

Это моя книга или твоя?
Questo è il mio libro oppure il tuo?

Это моя книга.
Questo è il mio libro.

Это юбка?

Questa è una gonna?

Нет, это **не** юбка, **а** платье.

No, questa non è una gonna, ma un abito.

Это ваза?

Questo è un vaso?

Нет, это **не** ваза, **а** стакан.

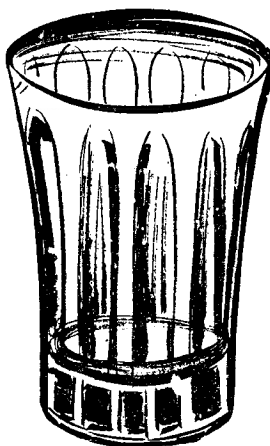
No, questo non è un vaso, ma un bicchiere.

На этом третий урок практического раздела закончился.

Con questo la terza lezione della parte pratica è terminata.



Это юбка?
Да, это юбка.



Это ваза?
Нет, это не ваза, а стакан.

ЧАСТЬ 2 - я

Facciata 2*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ PARTE GRAMMATICALE

ФОНЕТИКА FONETICA

▷ Буквы и - ы - й - я - ё - ю - е - ь - ъ

Le lettere



Вот они в алфавитном порядке:

Eccole in ordine alfabetico:

▷ Буквы - Гласные звуки - и их звучание в следующих словах:
Le lettere - I suoni vocalici e il loro suono nelle seguenti parole:

Е - е	е	ель <i>l'abete</i>	есть <i>c'è (ci sono)</i>	мел <i>il gesso</i>
Ё - ё	ё	ёж <i>il riccio</i>	ёрш <i>l'acerina</i>	ёлка <i>l'abetella</i>
И - и	и	игла <i>l'ago</i>	игра <i>il giuoco</i>	икра <i>il caviale</i>
Й - и	й	май <i>maggio</i>	чай <i>il tè</i>	бой <i>la battaglia</i>

- - Ъ	Ъ	(твёрдый знак) не имеет звука (<i>segno forte</i>) non ha suono		
- - Ы	Ы	бык <i>il toro</i>	дым <i>il fumo</i>	сын <i>il figlio</i>
- - Ь	Ь	(мягкий знак) не имеет звука (<i>segno debole</i>) non ha suono		
Ю - ю	ю	юг <i>il sud</i>	юбка <i>la gonna</i>	юмор <i>umorismo</i>
Я - я	я	яма <i>la fossa</i>	ягода <i>la bacca</i>	маяк <i>il faro</i>

Твёрдые и мягкие гласные

Le vocali forti e deboli

Гласные а - о - у - ы - э - твёрдые
Le vocali sono forti

Гласные я - ё - ю - и - е - мягкие
Le vocali sono deboli

Произнесите вслух пары твёрдых и мягких гласных:
Pronunciate ad alta voce le coppie delle vocali forti e deboli:

а - я, о - ё, у - ю, ы - и, э - е

Мягкие гласные **я - ё - ю - е** обозначают сочетание **й** (и краткого)
Le vocali deboli esprimono la combinazione (della j breve)

с твёрдыми гласными **а - о - у - э**:
con le vocali forti:

йа - я

йо - ё

йу - ю

йэ - е

▷ **Полугласные буквы**
Le semivocali

Буквы **й** (и краткое) **ъ** (твёрдый знак) и **ь** (мягкий знак)
Le lettere (j breve) (segno forte) e (segno debole)

называются полугласными.
si chiamano semivocali.

Буква **й** (и краткое) обозначает звук, который не образует
La lettera (j breve) esprime un suono che non forma

слога, а буква **и** обозначает звук, образующий слог:
sillaba, mentre la lettera esprime un suono formante sillaba:

мой
mio

твой
tuò

один слог
una sillaba

МО-И
miei, mie

ТВО-И
tuoì, tue

ДВА СЛОГА
due sillabe

Две буквы **ъ** (твёрдый знак) и **ь** (мягкий знак) не обозначают
Le due lettere (segno forte) e (segno debole) non esprimono

ЗВУКОВ.
suoni.

Они служат разделительными знаками, когда они стоят после
Esse servono da segni di separazione quando si trovano dopo

согласных перед мягкими гласными **я - ё - ю - е**, удлинняя звук
le consonanti dinanzi alle vocali deboli , allungando il suono della

слога.
sillaba.

◀

Прослушайте:
Ascoltate:

СЕМЯ
il seme

СЕМЬЯ
la famiglia

СЕЛИ
si sedettero

СЪЕЛИ
mangiarono

ЛЁД
il ghiaccio

ЛЬЁТ
versa (cola)

ПОЛЁТ
il volo

ПОЛЬЁТ
verserà (colerà)

Гласная буква **ы**.

La vocale

Гласная буква **ы** может стоять только после согласных:

La vocale può trovarsi solo dopo le consonanti:

бык	дым	сын	зубы
<i>il toro</i>	<i>il fumo</i>	<i>il figlio</i>	<i>i denti</i>

МОРФОЛОГИЯ

MORFOLOGIA

Союзы **и** - **а** - **или**.

Le congiunzioni - e - ma - o, oppure.

Союзы это служебные слова, которые связывают слова **и**

Le congiunzioni sono parti del discorso che servono ad unire parole e

предложения.

proposizioni.

Союз **и** называется соединительным:

La congiunzione « e » si chiama copulativa:

Это чай и кофе.	Это книга и газета.
<i>Questo è tè e caffè.</i>	<i>Questi sono un libro e un giornale.</i>

Союз **а** называется противительным:

La congiunzione « ma » si chiama avversativa:

Это не чай, а кофе.	Это не юбка, а платье.
<i>Questo non è tè, ma caffè.</i>	<i>Questa non è una gonna, ma un abito.</i>

Союз или называется разделительным:

La congiunzione « o » (« oppure ») si chiama disgiuntiva:

Это чай **или** кофе?

Questo è tè o caffè?

Это игла **или** винт?

Questo è un ago o una vite?

Утвердительные и отрицательные частицы

Particelle affermative e negative

Частица **да** употребляется при утвердительном ответе:

La particella « si » viene usata nella risposta affermativa:

Это чай?

Questo è tè?

Да.

Sì.

Это ягода?

Questa è una bacca?

Да, это ягода.

Sì, (questa) è una bacca.

Частица **нет** употребляется при отрицательном ответе:

La particella « no » viene usata nella risposta negativa:

Это юбка?

Questa è una gonna?

Нет.

No.

Это ваза?

Questo è un vaso?

Нет.

No.

Частица **не** служит для отрицания того слова, перед которым

La particella « non » serve a negare la parola dinanzi

она стоит:

alla quale si trova:

Это **не** кофе.
Questo non (è) caffè.

Это **не** чай.
Questo non (è) tè.

Утвердительные и отрицательные предложения:

Proposizioni affermative e negative:

Это юбка?
Questa è una gonna?

Да, это юбка.
Sì, questa è una gonna.

Это платье?
Questo è un abito?

Нет, это **не** платье.
No, questo non è un abito.

Это ваза?
Questo è un vaso?

Нет, это **не** ваза, **а** стакан.
No, questo non è un vaso, ma un bicchiere.



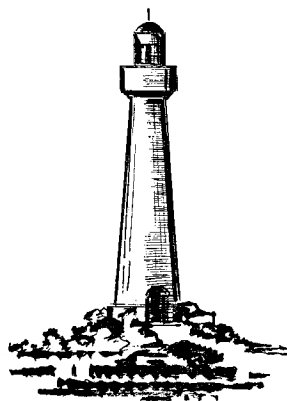
зубы



губы



ель



маяк



рыба



винт

NOTE GRAMMATICALI

GRAMMATICA

FONETICA

Le lettere е - ё - и - й - ъ - ы - ъ - ю - я in ordine alfabetico.

Stampato maius. minus.	Scrittura maius. minus.	Valore italiano approssimativo
Е - е	Е е	iè
Ё - ё	Ё ё	iò
И - и	И и	i
Й - й	Й й	i breve
- - Ъ	Ъ	segno forte (non ha suono)
- - Ы	Ы	i gutturale
- - Ь	Ь	segno debole (non ha suono)
Ю - ю	Ю ю	iù
Я - я	Я я	ià

Le vocali forti e deboli

Nella lingua russa vi sono 10 vocali che si dividono in 5 vocali forti e in 5 vocali deboli.

Le vocali **а - о - у - ы - э** si chiamano *forti*

Le vocali **я - ё - ю - и - е** si chiamano *deboli*

Per l'importanza che le suddette vocali hanno sia nel settore della *fonetica* che in quello della *morfolgia*, è indispensabile, fin dall'inizio, inquadrare nella mente le loro coppie *forti* e *deboli* secondo il seguente schema:

COPPIE	forti	—	deboli
	а	—	я
	о	—	ё
	у	—	ю
	ы	—	и
	э	—	е

N.B. - Le vocali *deboli* **я - ё - ю - е** esprimono la combinazione della *й* (i breve) con le vocali *forti* **а - о - у - э**.

Per es.:

йа = **я**

йо = **ё**

йу = **ю**

йэ = **е**

Le semivocali

La lettera **й** (j breve) esprime un suono che non forma sillaba; mentre la lettera **и** (i) esprime un suono formante sillaba.

Per es.:

МОЙ	ТВОЙ	<i>una sillaba</i>
<i>mio</i>	<i>tuo</i>	

МО-И	ТВО-И	<i>due sillabe</i>
<i>miei (mie)</i>	<i>tuoì (tue)</i>	

Le 2 lettere **ъ** (il segno forte) e **ь** (il segno debole) non esprimono alcun suono. Esse servono da segni di *separazione* quando si trovano fra le consonanti e le vocali deboli **я - ё - ю - е** allungando in tal caso il suono della sillaba.

Per es.:

семя	семья	сели	съели
<i>il seme</i>	<i>la famiglia</i>	<i>si sedettero</i>	<i>mangiarono</i>
лёд	льёт	полёт⁽¹⁾	польёт
<i>il ghiaccio</i>	<i>versa</i>	<i>il volo</i>	<i>verserà</i>

Il **ь** (segno debole) può trovarsi anche in fine di parola dopo consonante. Questo caso sarà trattato nella quinta lezione.

(¹) Nelle parole con la vocale (ё) l'accento tonico cade sempre su tale lettera.

La vocale **ы** (i gutturale).

La vocale **ы** (i gutturale) a differenza delle altre vocali della lingua russa non può mai trovarsi *all'inizio di parola e dopo vocale*; essa si trova solo dopo le consonanti.

Per es.:

БЫК
toro

ДЫМ
fumo

СЫР
formaggio

СЫН
figlio

MORFOLOGIA

Le congiunzioni **и** (e), **а** (ma), **или** (o, oppure).

Le *congiunzioni* sono parti del discorso che servono a unire parole e proposizioni.

La congiunzione **и** (e) si chiama *copulativa*.

Это чай **и** кофе.
Questo è te e caffè.

Это книга **и** газета.
Questi sono un libro e un giornale.

La congiunzione **а** (ma) si chiama *avversativa*.

Это не чай, **а** кофе.
Questo non è tè, ma caffè.

Это не юбка, **а** платье.
Questa non è una gonna, ma un vestito.

La congiunzione **или** (o, oppure) si chiama *disgiuntiva*.

Это ваза **или** стакан? Это игла **или** винт.
Questo è un vaso o un bicchiere? Questo è un ago o una vite?

Le particelle affermative e negative **да** (sì), **нет** (no), **не** (non).

La *particella* **да** (sì) viene usata per dare risposta affermativa ad una domanda.

Это липа? Да.
Questo è un tiglio? Sì. (Risposta breve).

Это ягода? Да, это ягода.
Questa è una bacca? Sì, questa è una bacca. (Risposta piena).

La *particella* **нет** (no) viene usata per rispondere negativamente ad una domanda, oppure nella risposta negativa.

Это сыр? Нет.
Questo è formaggio? No. (Risposta breve).

Это икра? Нет, это не икра.
Questo è caviale? No, questo non è caviale. (Risposta piena).

La *particella* **не** (*non*) serve a negare la parola dinanzi alla quale si trova.

Это **не** кофе.

Questo non è caffè.

Это **не** чай.

Questo non è tè.

Это **не** книга, а газета.

Questo non è un libro, ma un giornale.

N.B.: Le particelle affermative e negative « да, нет, не » nella frase hanno la stessa applicazione delle corrispondenti particelle della lingua italiana: « sì, no, non ».

CHIAVE DELL'ESERCIZIO N. 2

b)

Il bar, il fratello, la carta, il vagone, il bue, la cornacchia, la voce, la gola, la sirena, il canale, la carta geografica, la cassa, la bambola, la lampada, la zampa, la cipolla, la luna, il pavimento, la prosa, la radio, la ferita, la rosa, la mano, l'insalata, lo zucchero, la sorella, l'elefante, la tavola, la sedia, chi, che cosa, egli (esso), essa, esso.

c)

Genere maschile	Genere femminile	Genere neutro
банан	ваза	радио
мост	бумага	фото
зонт	луна	горло
салат	роза	
стул		

d)

Questa è la carta. Questa è la carta geografica. Queste sono la carta e la carta geografica. Questo è il tavolo. Questa è la sedia. Questi sono il tavolo e la sedia. Ecco la cipolla. Ecco l'insalata. Queste sono la cipolla e l'insalata. Che cos'è questa? Questa è la lampada. Che cos'è questa? Questa è la

radio. La lampada è qui, mentre la radio è là. Chi è egli? Egli è il fratello. Chi è essa? Essa è la sorella.

e)

Что это? Это мост. Что это?

Что это? Это мост. Что это?

Это дом. Что это? Это мост и дом.

Это дом. Что это? Это мост и дом.

Бар здесь? Да, он здесь. Касса там?

Бар здесь? Да, он здесь. Касса там?

Да, она там. Кто он? Он поэт.

Да, она там. Кто он? Он поэт.

Кто она? Она поэтесса.

Кто она? Она поэтесса.